

دخل هيركيول بوارو الغرفة الصغيرة في وقته المعتاد ليجد
سكرتيرته القديرة الأنسة ليمون تنتظر تعليمات اليوم. كانت الأنسة
ليمون آلة بشرية، آلة للدقة والضبط ذات كفاءة عالية، وكانت في
الثامنة والأربعين من عمرها، ولا تتمتع - لحسن حظها - بأي خيال.

قال بوارو: صباح الخير يا آنسة ليمون.

- صباح الخير يا سيد بوارو.

جلس بوارو، فيما وضعت الأنسة ليمون أمامه بريد الصباح
مرتباً ومصنفاً، ثم عادت فجلست مكانها وهي تحمل دفترًا وقلمًا
استعداداً للتعليمات. ولكن حصل تغير في الروتين هذا الصباح،
لقد أحضر بوارو معه صحيفة الصباح وكانت عيناه تتصفحها
باهتمام. كانت العناوين كبيرة واضحة: «لغز الصندوق الإسباني،
أحر التطورات».

سألها بوارو: هل قرأت صحف الصباح يا آنسة ليمون؟

- نعم يا سيد بوارو، إن أنباء جنيف غير مشجعة.

لغز الصندوق الإسباني

استبعد بوارو أثبات جنيث بحركة من ذراعها وقال بتأمل: صندوق إيسابي، هل تستطيعين أن تخبريني ما هو بالضبط الصندوق الإيسابي يا أخته ليون؟

- أظن أنه صندوق جيء به من إسبانيا يا سيد بوارو.

- هذا معقول، ولكن ليس لديك معرفة تفصيلية به؟

- أظن أن هذه الصناديق تعود إلى العصر الإليزابيثي، وهي ضخمة ومزينة بالنقوش النحاسية، لكنها صناديق جميلة إذا ما تمت العناية بها وتلميعها. لقد اشترت أختي واحداً من تلك الصناديق في مناسبة تنزيلات وهي تقع فيه أغلبية المنزل، إنه جميل الشكل.

المعنى بوارو بلياقة فائقة: أنا وأنت من أن منزل أبي من العراش سيكون آتاه محفوراً بعناية فائقة.

أجابته الأخت ليون حزينة بأن الخدم لا يعرفون شحم العرفق في هذه الأيام. وبدا بوارو متحيراً، ولكنه قرر أن لا يسألها عن المعنى الفصفي لهذا التعبير الغامض: «شحم العرفق». لقد كان ذلك تعبيراً إنكليزياً عاماً يُقصد به العمل الشاق، لكن بوارو البليجي ما كان يُلحظ إلى هذا المعنى بالثبات.

عاد بوارو إلى الصحيفة متأملاً الأسماء: الرائد ريش، السيد والسيدة كلايتون، القائد مكلارين، السيد والسيدة سينس... كانت بالنسبة إليه مجرد أسماء، ومع ذلك فقد كان لهؤلاء شخصياتهم الإنسانية، كرههم وحبهم ومخاوفهم. كانت تلك دراما لا يشارك فيها هيركيول بوارو، لكنه كان تواقاً إلى لعب دور فيها! في حفل ساهر، في غرفة مجتم قرب أحد جدرانها صندوق إيسابي ضخم،

صداً أشخاصاً: خمسة منهم يتحدثون ويتناولون عشاءهم ويستمعون إلى الأسطوانات، والسادس ميت في الصندوق الإيسابي!

فكر بوارو: كم كان صديقي العزيز هينستز سبستنج يمثل هذه القصة! كم كان سيحلق بفياله الرومنسي فيها وكم من سخافة كان يبردها! آه، هينستز العزيز! في هذه اللحظة، اليوم، أنا أفتقدك، لهذا منه...

تهاد ونظر إلى الأخت ليون التي أدركت بذلكها أن بوارو ليس في مزاج يسمح له بإملاء الرسائل، فرفعت الغطاء عن الآلة الطابعة بالنظر البده بالجزء ما لم يُنجز من الأعمال. لقد كانت الصناديق الإيسابية المشرومة التي تحوي جثث الموتى آخر ما يمكن أن يجذب اهتمامها.

تهاد بوارو ونظر إلى الوجه المصوّر في الصحيفة. لم تكن عملية إعادة طبع الصورة على ورق الصحيفة مؤلفة، فقد بدت الصورة هبابية. ولكن يا له من وجه! السيدة كلايتون، زوجة القليل.

ألقى بالحريدة فجأة إلى الأخت ليون متسائلاً: انظري إلى هذا الوجه.

نظرت الأخت ليون إلى الوجه دون إيذاء أية مشاعر.

ما رأيك فيها يا أخته ليون؟ إنها السيدة كلايتون.

أخذت الأخت ليون الصحيفة ونظرت إلى الصورة دون اهتمام لم قالت: إنها تشبه قليلاً زوجة مدير المصرف في منطقة كرويدون حيث حيث كنا نسنن.

- هذا أمر مثير. هل لك أن تملطي وتسردي لي قصة زوجة مدير مصرفكم.

- حسناً، إنها ليست قصة سارة يا سيد بورو.

- لقد عطر لي أنها غير سارة فعلاً. استعري.

- كان يبدو كثير من اللغط حول السيدة آدمز وكان شاب، سما دفع السيد آدمز إلى إطلاق النار على نفسه. ومع ذلك فإن السيدة آدمز لم تقبل الزواج بالشاب مما جعله يتناول سماً ما، ولكن تم إنقاذه من الموت، وأخيراً تزوجت السيدة آدمز محابياً شاباً. وأظن أن مزيداً من المشكلات قد وقع بعد ذلك، ولكننا كنا قد تركنا كرويدون حيث وقفنا فلم أجد أسع الكثير من المرأة.

هز بورو رأسه باهتمام قائلاً: هل كانت جميلة؟

- حسناً، لم تكن من النوع الذي يمكن وصفه بالجمال، ولكن يبدو أنها كانت ذات تأثير خاص.

- ما هو بالضبط ذلك الشيء الذي تمتلكه ساحرات هذا العالم، مثل هيلين طروادة وكليوباترا؟

لدخلت الأنسة ليون ورقة في آلة الطباعة بشيء من الحدة قائلة: الحقيقة أنني لم أفكر في هذا الأمر يا سيد بورو، فالمسألة تبدو سخيفة في نظري، ولو أن الناس انصرفوا إلى أعمالهم وتركوا التفكير بسبل هذه الأمور لكان غيراً لهم.

وهكذا رمت الأنسة ليون عن كاهلها الصحف والمطالعة الإنسانيين، وتركت أصابعها تحوم حول مفاتيح آلة الطباعة منشوقة إلى اللحظة التي تبدأ فيها عملها.

قال بورو: هذا رأيك إذن؟ وأنت الآن ترهين أن أتركك تقومين بعملك. لكن عملك - يا أنسة ليون - لا يقتصر على تسجيل ما أمله عليك وترتيب أوراقني والرد على مكالماتي الهاتفية وطباعة رسائلي... إنك تؤذين ذلك كله بشكل رائع، لكن لنا لا التعامل مع الوثائق فحسب، بل مع البشر. وأنا أحتاج إلى مساعدتك في هذا العمل أيضاً.

قالت الأنسة ليون بصيرا: حاضر يا سيد بورو، ما الذي أريدني أن أفعله؟

هذه القضية تثير اهتمامي، وسأكون سعيداً لو أعددت لي دراسة عن تقارير الصحف الصباح بشأن الموضوع، ولية تقارير إخبارية في الصحف المساء... أعذني لي مخلصاً من الحقائق.

حسناً يا سيد بورو.

السحب بورو إلى غرفة جلوسه وعلى وجهه ابتسامة كئيبه، لم أجد يحدث نفسه: إنه لمن السخيفة فعلاً أن تعمل عتدي الأنسة ليون بعد صديقي العزيز هينستلز. أي تناقض بين الاثنين! كم كان هينزلي هينستلز سيجد من المتعة في مثل هذه القضية. لقد كان حزيناً أن يدرج المكان جيدة ودعياً وهو يتحدث عنها وأخيراً حول كل حدث من أحداثها أكثر الاقترابات روسية، مصداً كل ما تكتبه الصحف عنها كحقائق منزلة! أما هذه المسكينة ليون، فحتى القليل الذي طلبته منها لم يجده متمناً أبداً.

جاءته الأنسة ليون بعد بعض الوقت بورقة مطبوعة قاتلة: هذه هي المعلومات التي طلبتها يا سيد بورو، ولو أنني أحس أن لا يكون مرفوعة لأن الصحف تختلف كثيراً في تغطيتها للحدث، ولعلني لا أحسن أن تكون المعلومات الواردة دقيقة بأكثر من ستين بالمئة.

تتمت بوارو قالوا: ربما كانت لتغير تلك المحافظة، ولكن شكرًا على ما نجحت من عتاء.

كانت الحقائق كثيرة ولكنها واضحة بما فيه الكفاية، فقد دعا الرائد تشارلز ريتش (الأعزب مسور الحال) بعض أصدقائه إلى حفلة ساهرة في شقته، وكان هؤلاء الأصدقاء هم: السيد والسيدة كلايتون، والسيد والسيدة سينس، والقائد مكلارين، وكان القائد مكلارين حديقاً قديماً لريتش ولعائلة كلايتون أيضاً، بينما كان السيد والسيدة سينس الشبان مجرد صديقين حديثين. أما أعمالهم: فقد كان أرنولد كلايتون يعمل في وزارة المالية، بينما يعمل جيري سينس موظفاً عادياً، وكان الرائد ريتش في الثامنة والأربعين، وأرنولد كلايتون في الخامسة والخمسين، والقائد مكلارين في السادسة والأربعين، وجيري سينس في السابعة والثلاثين. وقد لقي من السيدة كلايتون إنها أصغر من زوجها بسبع سنوات. شخص واحد من هؤلاء لم يستطيع حضور الحفلة، فهي اللحظة الأخيرة تم استدعاء السيد كلايتون إلى إسكتلندا في عمل طارئ، وكان يفترض أن يغادر محطة كينغز كروس في قطار الساعة الثامنة والربع.

تمت الحفلة كما تمضي عيانتها، حيث بدأ الجميع سعاداً يتمتعون بوقتهم، ولم يكن ثمة صخب ولا شراب. انتهت الحفلة في الساعة الثامنة عشرة إلا ربعة تقريباً، حيث غادر الضيوف الأربعة معاً واشتركوا في سيارة أجرة في طريق عودتهم. نزل القائد مكلارين أولاً عند النادي، ثم نزلت السيدة مارغريتا كلايتون عند شارع كارومنان غاردنز المتفرع من شارع سلون، وواصل السيد والسيدة سينس طريقهما إلى بيتهما في تشيلسي.

الاكتشاف الرهيب ثم في صبيحة اليوم التالي على يد خادم الرائد ريتش، المدعو وليام بيرجس، الذي لم يكن عادماً متيقناً. لقد وصل بيرجس مبكراً لتنظيف غرفة الجلوس قبل أن يحضر للرائد ريتش شاي الصباح، وفي أثناء التنظيف فوجئ بقيمة كبيرة لوُثقت السجادة فالتفت اللون حيث يقع الصندوق الإسباني. وبدا أن هذه البقعة قد تسربت من الصندوق، ففرغ الخادم غطاءه ونظر فيه ليرى العنقور على جنة السيد كلايتون مطعونة في العنق، واستجاب بيرجس لأول فكرة خطرت له فهرع إلى الشارع وأحضر أول شرطي رآه.

كان تلك هي الحقائق البسيطة للقضية، غير أنه كانت هناك تفصيلات أخرى. لقد أبلغ الشرطة شيئاً فوراً للسيدة كلايتون التي الهارت تماماً. كانت قد رأت زوجها للمرة الأخيرة بعد الساعة السادسة ليل في مساء اليوم السابق، حيث جاء مزعجاً لاستدعائه إلى إسكتلندا في عمل طارئ يخص بعض ممتلكاته هناك. وقد حدث زوجته على حضور الحفلة بدونه، ثم ذهب إلى النادي الذي يقصده والقائد مكلارين حيث شرب الشاي مع صديقه وشرح له الأمر، ثم قال وهو ينظر إلى ساعته إنه لا يمتلك من الوقت قبل التوجه إلى محطة كينغز كروس إلا ما يسع له بالمرور على الرائد ريتش لشرح موقفه، وقال إنه حاول أن يتصل به ولكن الهاتف كان متوقفاً عن العمل كما يبدو.

وطبقاً لما قاله وليام بيرجس فإن السيد كلايتون وصل إلى شقة مفدومه في نحو الثامنة إلا خمس دقائق، ولم يكن الرائد ريتش موجوداً وقتها لكنه كان على وشك العودة، مما جعل بيرجس يقترح على السيد كلايتون الدخول لانتظاره. وقد قال كلايتون إن وقته ضيق ولكنه سيدخل لكتابة ملاحظة، موضحاً أنه في طريقه لركوب قطار من محطة كينغز كروس. أدخله الخادم إلى غرفة الجلوس وعاد هو إلى

المطبخ حيث كان مشغولاً بتعضير رقائق الخبز المحمص للحللة.

ولم يسمع المخدم صوت عودة سيده الرائد ريتش، ولكن ريتش أحل على المطبخ بعد نحو عشر دقائق، ومطلب من بيرجس أن يسرع في الخروج لشراء بعض السجائر التركية التي يفضل السيد سييس تدخينها. ونظّم المخدم ذلك، وقد اعتقد طبعاً أن كلايتون غادر ليلحق بقطاره.

أما روليفه الرائد ريتش للأحداث فقد كانت قصيرة وبسيطة. فالسيد كلايتون لم يكن في الشقة عندما عاد هو إليها، بل هو لم يعرف أن كلايتون حضر إلى الشقة. كما قال إنه لم يترك له أية ملاحظة، وأنه لم يسمح برحلة كلايتون إلى إسكتلندا إلا عندما وصلت السيدة كلايتون والأخرون.

كان في صحيف المساء معلوماتان إضافيتان، فالسيدة كلايتون التي انهارت من هول الصدمة تركت شقتها في كارديغان غارونو، ويُظن أنها ذهبت لتقيم مع أصدقائها لها. أما المعلومة الثانية فقد وردت في زاوية آخر الأخبار، ومفادها أن الرائد تشارلز ريتش قد أُلهم بقتل آرثولد كلايتون وتم اغتياله.

قال بورو: وقد رفع عينيه إلى الأسيه ليمون: هكذا إذن؟ لقد كان اعتقال الرائد ريتش متوقعاً. ولكن يا لها من قضية رائعة، رائعة جداً! ماذا تريد يا أسيه ليمون؟

قالت الأسيه ليمون بغير اهتمام: تحدثت أمور كثيرة كهذه يا سيد بورو.

— بالتاكيد، تحدثت برحماً أو تكلم، ولكنها تكون مفهومة تماماً في العادة... وهم ما تثيره من أمي.

إنها مسألة بغيضة بالتأكيد؟

إنها بغيضة، بل بغيضة جداً بالنسبة للضحية، أن يُظن حتى الموت ويُحسّر في صندوق إسباني. ولكنني عندما قلت إنها قضية رائعة أردت أن أشير إلى التصرف المثير للرائد ريتش.

قالت الأسيه ليمون بشيء من التفور: لقد ورد تلميح إلى أن الرائد ريتش والسيدة كلايتون كانا صديقين حميمين... ولكنه كان للميحا فقط لا حقيقة ثابتة، ولذلك فإنني لم أضفته في التقرير.

قال بورو: كان هذا تصرفاً صحيحاً منك، ولو أنه استتاج صرهان ما يفتقر إلى الذهن. أمدا كل ما لديك؟

ولمحت الأسيه ليمون خالية الذهن، فتشهد بورو: ولد القائد الطيال المصعب الزاهي الذي كان صديقه حبيبتنر يتمتع به. لقد كان يحسب القضية مع الأسيه ليمون صلاً عسيراً.

قال بورو: لنضمن قليلاً في الرائد ريتش هذا، إنه يحب السيدة كلايتون... حسناً، نفترض ذلك. وهو يريد أن يتخلص من زوجته... ستفرض ذلك أيضاً. ولكن إذا كانت السيدة كلايتون تبادل العواطف وهما متحابان كلاهما فليم المحببة؟ ربما كان السيد كلايتون يرفض طلاق زوجته؟ ليس هذا ما أثار اهتمامي بل الرائد ريتش نفسه؛ إنه جندي متقاعد، ويُقال أحياناً إن الجنود ليسوا بالذكاء، ولكن حتى إن لم يكن بالغ الذكاء فهل يمكن للرائد ريتش هذا أن يكون معنوياً تماماً؟

لم تجب الأسيه ليمون عن هذا السؤال، وكأنها اعتبرته مجرد سؤال بلاغي للتصحيح، فسألها بورو: حسناً، ما عليك أنت في القضية كلها؟

جفت الأسيه ليمون من السؤال وقالت: رأيي أياها!

- نعم! أنت -

كثفت الأكرة ليمون عقلها لمواجهة العيب الذي ألقى عليه، فهي لم تكن مثالة إلى أي نوع من أنواع التأمل العقلي إلا إذا طلب منها ذلك. كان عقلها مزدحماً في أوقات فراغها بتفصيلات ابتداء نظام كامل وممتاز لحفظ الممتلكات - فقد كان هذا هو المجال الوحيد لإبداعها وتلقوها العقلي.

بعد ذلك بدأت تحليلها للأمر، قالت: حسناً...

ثم توقفت، فقال بوارو: أخبريني فقط بما تصورين أنه قد حصل في تلك الأمسية. السيد كلايتون في غرفة الجلوس يكتب ملاحظته، ويعود الرائد ريتش... ماذا حدث بعد ذلك؟

- وجد السيد كلايتون هناك، ثم... لعلهما قد تشاجرا فطعن الرائد ريتش، ثم أفرك حقيقته ما فعله فوضع الجثة في الصندوق، إذ كان الصيوف على وشك الوصول على ما أظن.

- نعم، نعم! وصل الصيوف، الجثة في الصندوق، انتهت الحلقة وغادر الصيوف... وبعدها؟

- حسناً، بعدها: أظن أن الرائد ريتش أوى إلى فراشه... أه!

- أه، هل فهمت الآن؟ لثقتين رجلاً وتخليين جثته في صندوق، ثم تلحقين بعد ذلك إلى فراشك باطمئنان دون أي قلق من أن خادمك سوف يكشف الجريمة في الصباح؟

- ربما كان من غير المحتمل أن ينظر الخادم في الصندوق.

- رغم تلك البركة الكبيرة من الدماء على السجادة تحت الصندوق؟

وبما لم يدرك الرائد ريتش وجود بقعة الدم هناك.

الم يكن إيماءاً منه أن لا ينظر ويرى؟

ربما كان مضطرباً.

رفع بوارو يديه يأساً من هذا الحوار، فاقطعت الأكرة ليمون الفرصة وأسرت خارجة من الغرفة.

- ٢ -

لم يكن لغز الصندوق الإسباني هو قضية بوارو؛ فقد كان **مضطرباً** حينذاك بمهمة حساسة لإحدى شركات النفط الكبرى **احتمل** أن يكون أحد مسؤوليها الكبار متورطاً في بعض الصفقات **المشبوكة**. كانت قضية سرية وخطيرة ومربحة تماماً، قضية متشابكة **جداً** بما يتطلب كل ما لدى بوارو من انتباه، وكانت ميزتها العظيمة **أنها لا تتطلب جهداً عقلياً أو جسمياً**.

أما لغز الصندوق الإسباني فقد كان مثيراً وعاطلياً، وهما **مزانان** طالما قال بوارو إنهما قابلتان للتباعدة، وكان غالباً ما يبالغ **فيهما** بالفضل. وقد كان بوارو غاسياً على صديقه العزيز **هستشر** في هذه النقطة، ولكن ما هو الآن يتصرف كما كان صديقه سيتصرف، **مأخوذاً** بالنساء اللقاتات وجرائم الحب والمغيرة والكرامية، وكل **الأسباب** الرومنسية الأخرى التي تدفع إلى القتل!

وجد نفسه وأخيراً في معرفة كل شيء عن هذا اللغز؛ يريد أن يعرف شكل الرائد ريتش، وشكل خالعه بيرجس، وشكل مارغريتا كلايتون... مع أنه اعتقد أن شخصية الضحية كانت ذات الأهمية الكبرى في لغزها.

القتل. كما تمنى أن يعرف أشكال القائد مكلارين الصديق المخلص، والسيد والسيدة سيسنس اللذين تعرفت المجموعة بهما مؤخراً.

ولم يعرف بوارو كيف سيرضي فضوله! فكّر في القضية في وقت متأخر من ذلك اليوم: لماذا أسرته القضية إلى هذا الحد؟ قرر بعد تفكير أن السبب هو أنها - كما رُويت وقائعها - كانت غصية على الفهم! نعم، كان فيها نكهة لبناء هندسي محكم.

ولو ابتداء المرء بالحقائق التي يمكن قبولها لافترض حدوث مشاجرة بين رجلين ربما كان سببها امرأة، وربما قتل أحد هذين الرجلين الآخر في ثورة غضب. نعم، يمكن لهذا أن يحدث... لنقل إن العاشق قتل الزوج بطعنه بالخنجر (مع أن العكس هو الذي يحدث عادة)! لكن الخنجر لا يبدو سلاحاً معقولاً في مثل هذه القضية، فهل كان للرائد ريتش أم إيطالية؟ لا بد من وجود سبب يفسر اختيار الخنجر كسلاح... لعله كان في تناول اليد مثلاً؟ وقد استخدمت بعض الصحف كلمة «مدية إيطالية صغيرة» بدلاً من «خنجر».

أما الجثة فقد أخفيت في الصندوق، وهذا معقول، بل إنه محتم. فإذا افترضنا أن الجريمة كانت دون سابق تصور وتصميم، وأن الخادم كان على وشك العودة، وأن أربعة ضيوف كانوا أيضاً على وشك الوصول... إذا افترضنا هذا كله لكان وضع الجثة في الصندوق هو الخيار الوحيد الذي فرضته الظروف.

حسناً، انتهت الحفلة وانفض المدعوون، وغادر الخادم أيضاً... كيف يأوي الرائد ريتش إلى سريره؟ لا بد من رؤية الرائد ريتش واكتشاف حقيقة الرجل الذي يتصرف بهذه الطريقة إذا ما أراد المرء أن يفهم كيفية حدوث ذلك.

هل يمكن مثلاً أن يكون الرائد ريتش (وقد غلبه الرعب مما فعله وسيطر عليه التوتر طوال الأمسية وهو يحاول أن يظهر نفسه على طبيعته) قد تناول نوعاً من الحبوب المنومة أو المهدئة مما أدخله في صبات عميق جعله ينام أطول من عادته بكثير؟ هذا ممكن. أم كانت تلك مسألة نفسية، حيث يكون الشعور اللاواعي بالذنب لدى الرائد ريتش قد جعله يريد للجريمة أن تُكتشف؟ حتى يقرر المرء ذلك لا بد له من رؤية الرائد ريتش. كلما أمعن المرء في التحليل عاد ثانية إلى...

رنّ جرس الهاتف، وتركه بوارو يرنّ بضع دقائق حتى أدرك أن الأنسة ليمون قد غادرت منذ مدة بعد أن أعطته الرسائل ليوقعها وأن خروج ربما كان في الخارج.

رفع السماعة فسمع الطرف الآخر يسأل: السيد بوارو؟

بتكلم.

يا للروعة! أنا أبي تشاترتون.

لمعت عينا بوارو لحماسة الصوت الأنثوي الساحر وقال: آه، لهدى تشاترتون، كيف لي أن أخدمك يا سيدتي؟

بحضورك فوراً وبسرعة إلى الحفلة الفظيعة التي أقيمها هنا في بيتي. ليس من أجل الحفلة تحديداً، بل لأمر مختلف تماماً في الواقع. إنني في أمس الحاجة إليك لأمر فائق الأهمية. وأرجوك، أرجوك، أرجوك أن لا تخيب أملي وأن لا تعتذر عن القدوم.

لم يكن في نية بوارو أن يقدم أي اعتذار. كان اللورد تشاترتون واحداً من أمراء المملكة المتحدة، وكان يلقي أحياناً خطباً مملّة جداً في مجلس اللوردات، ولكنه لم يكن - باستثناء ذلك - سوى نكرة.

أما الليدي تشاترتون فقد كانت أفعالها وكلماتها تحتل صفحات الصحف، وكانت ذات عقل وجمال وأصاله، وكان فيها من الحيوية ما يكفي لإطلاق صاروخ إلى القمر.

كررت القول: أنا بحاجة إليك، فاقبل شريك الرابع وتعال!

عندما وصل يوارو إلى بيت الليدي تشاترتون الرابع في شارع تشيرتون كان ياه مقترحاً جزئياً، وكانت الضجة المتطلقة منه تشبه ضجة حيوانات تقوم باحتضام في حديقة الحيوانات.

كانت الليدي تشاترتون تستضيف سفيرين ورياضياً دولياً ودبلوماسياً أمريكياً، وما إن رأته يوارو حتى تملصت منهم بخفة الساحر وبراعة وأسهرت إليه قائلة: السيد يوارو، كم أنا سعيدة بزيارتك!

قادتة على الدرج وهو يتبعها، ثم توقفت لتكلمت إليه قائلة: لم أتصل من أولئك الناس بهذه الطريقة إلا لأن من الضروري جداً أن لا يعرف أحد منهم أن أمراً مميئاً يجري هنا، وقد وعدت الخدم بكنائز ضخمة إذا لم يسيروا النبا، فما من أحد يرضى في رؤية بيته محاصراً بالصالحين، وهذه المسكينة الغالية يكتفيها ما مَرَّ بها حتى الآن.

لم تتوقف الليدي تشاترتون في الطابق الأول، بل واصلت صعودها إلى الطابق الثاني، وتبعها يوارو بشيء من الدهول وهو يلهث، وأخيراً توقفت وألقت نظرة سريعة على الطابق السفلي، ثم تحت يها وهي تهتف: لقد حصلنا عليه يا مارغريتا! لقد أحضرته... ها هو!

ثم وقفت جانباً وعلى وجوها علامات الانحصار لتدع يوارو

يدخل قبل أن تقوم بتعريف سريع: أقدم لك مارغريتا كلايتون. إنها صديقتي العزيزة جداً جداً، وأنت متساعدتها، أليس كذلك؟ ... مارغريتا أقدم لك ميركيول يوارو الرابع. إنه سيقيم بكل ما تريد منه، أليس كذلك يا عزيزي يوارو؟

ثم تابعته بسرعة: "يذني أن أعود إلى غيبوبي"، وخرجت دون أن تنتظر جواباً من يوارو على سؤالها معتبرة موافقته أمراً مفروغاً منه.

نهضت المرأة التي كانت تجلس على كرسي قرب النافذة وتقدمت منه، وقد كان يوسعها أن يميزها حتى لو لم تذكر الليدي تشاترتون اسمها، فلها هو ذلك الجانب المرضي، المرضي جداً، والشعر الأسود ينظر منه كالأجنحة، وما هما العينان الرماديتان المتساعدتان. كانت ترتدي ثوباً عالي الهالة أسود اللون، وكان وجوها هرباً أكثر منه جديلاً، كان في سبيلها نوع من بساطة المصور الوسطى، من البرادة الغريبة التي يمكن أن تكون (كما يحظر ليوارو) أقل قدرة على التدبير من أي شكل متكلف مصنوع، وكان في صوتها عندما تكلمت إخلاصاً طغوي: لقد قالت أبي إنك متساعدتي...

ثم نظرت إليه باهتمام واستفهام. أما هو فقد وقف صامتاً لفترة يحسن النظر إلى المرأة، ولكن دون أن يكون في طريقه أي معنى لسوء التهذيب، فقد كانت نظره نظرة انحصار شبيه إلى مريض جديد، ثم قال أخيراً: هل أتيت والقة من أنني أستطيع مساعدتك يا سيدتي؟

توزد خدامها قليلاً وقالت: لا أخرف ما الذي تسميه.

- ما الذي تريد مني أن أفعله يا سيدتي؟

بدت مدعوشة وهي تعجب: آه، ظننت أنك تعرفني.

- نعم، أعرفك! لقد قُتل زوجك طعماً واشتعل الرائد ونش
منهناً بقتله.

اشد ثورود الخدين، وقالت: الرائد ونش لم يقتل زوجي.

قال بوارو بسرعة الريق: ولم لا؟

حدثت إليه مذبذولة وقالت: عفواً... لم أفهمك.

- لقد أربكتك لأنني لم أسأل السؤال التقليدي الذي يطرحه
الجميع، وهو: لماذا قتل الرائد ونش آرونولد كلايتون؟ ولكنني
طرحته السؤال المعاكس. ولما أسألك يا سيدتي: لماذا أنت واقفة من
أن الرائد ونش لم يقتله؟

- لأنني..

وتوقفت للحظة، فقال: لأنك تعرفين الرائد ونش حق المعرفة.

سكت قليلاً ثم قال بجدية: إلى أي مدى؟

لم يستطع أن يتبين فيما إذا كانت قد فهمت معنى سؤاله، فقال
في نفسه: إما أن تكون هذه المرأة على جانب كبير من السذاجة أو
على جانب كبير من الدهاء، ويبدو أن كثيراً من الناس قد وقعوا في
هذه الحيرة تجاه مارغريتا كلايتون.

قالت وهي تنظر إليه بريبة: إلى أي مدى؟ خمس سنوات، بل
ست سنوات تقريباً.

- ليس هذا ما قصدته بالضبط. ينبغي عليك أن تلمحي يا سيدتي
أنني سأعطر إلى توجيه أسئلة خارج الموضوع. وربما قلت الحقيقة

وربما كذبت، فأحياناً يكون من الضروري للمرء أن تكذب؛ على
النساء أن يحمين أنفسهن، ويمكن للكذبة عندها أن تكون سلاحاً
جيداً. ولكن ينبغي أن تخبريني بالحقيقة إذا كنت تتقين بي، فهل تتقين
بي يا سيدتي؟

سحبت مارغريتا كلايتون نفساً عميقاً وقالت: "نعم، أثق بك".
لم أصالت: ليس لي خيار آخر.

جيد، إذن ما الذي تريدني أن أفعله؟ أن أهرق قاتل زوجك؟
نعم.

ولكن هذا ليس بالأمر الجوهري! أنت تريدني أن ألبت برأيه
الرائد ونش، اليس كذلك؟

أومأت فوراً بالإيجاب قائلة: بلى، هذا... وهذا فقط.

لقد كان واضحاً أنه لا حاجة إلى ذلك السؤال، فقد كانت
مارغريتا كلايتون امرأة لا ترى أمامها إلا الأمر الذي تريده في وقت
معين.

والآن نبدأ بالأسئلة المرحجة الخارجة عن الموضوع: هل
كنتما أنت والرائد ونش متحابين؟

التي أنه كان بيتنا علاقة غرامية؟ لا.

ولكنه كان حبك؟

نعم.

- وكنت كنت تحبه؟

- أظن ذلك.

- يبدو أنك غير متأكد؟

- بل إنني متأكد... الآن.

- لذا إذن فأنت لم تحبي زوجك؟

- نعم، لم أحبه.

- إنك تجيبين ببساطة لتستقي الإجابات، فمعظم النساء يملن إلى التطويل في شرح حقيقة مشاعرهن بتفصيل دقيق. كم مضى على زواجكما؟

- إحدى عشرة سنة.

- هل يمكنك أن تحدديني قليلاً عن زوجك، من أي نوع من الرجال كان؟

- فطيت حينها ثم قالت: في هذا الأمر بعض الصعوبة؛ فإنا لا أدري بالتفصيل إلى أي نوع من الرجال كان أرنولد ينتمي. لقد كان هادئاً جداً ومتحفظاً جداً، فلم يكن يوسع أحد أن يعرف في أي شيء يفكر. كان ذكياً طبعاً وكان... لا أعرف كيف أعبّر عن ذلك؛ فهو لم يظهر كواحد من نفسه على الإطلاق.

- هل كان يمشك؟

- أه، نعم، لا بد أنه كان يمشي، وإلا لما أهتم كثيراً...

- توقفت فجأة، فسألها يولرو: بالرجال الآخرين؟ أهلاً ما كنت تريدني قوله؟ هل كان غيوراً؟

قالت: "لا بد أنه كان كذلك". ثم مضت قلقة وكأنها أحسّت بأن هواجسها تحتاج إلى شرح: أحياناً كان يمشك عدة أيام دون أن يتكلم...

أوما يولرو برأسه متأسلاً وقال: هذا المصعب... الذي دخل هواجسك. هل هو أول حادثه عطف تشهده؟

"عطف؟"... حبست، ثم أجمعت وجعلتها وقالت: هل هو... هل تعني... ذلك الفتى المسكين الذي أطلق النار على نفسه؟ نعم، هذا ما فعلته.

لم أعرف أن لديه ذلك الشعور. لقد حزنت من أجله... كان يبدو خجولاً جداً ووحيداً. لا بد أنه كان مضطرباً عصبياً. كما عرفت ذات مرة رجلين إيطاليين وكانت هناك مبارزة... كان ذلك سخيفاً، ولكن لم يقتل أحد والحمد لله... وبصراحة لم أكن أهتم بأي منهما، بل إنني لم أتناظر بالأهتمام بأي منهما أبداً.

نعم، لكنت كنت -ببساطة- موجودة، وحيث توجد ين تحدث الأشياء؛ لقد رأيت ذلك من قبل، فالرجال يصيهم الجنون لأنك لا تهتمين. ولكنت تهتمين الآن بالرائد ريتش، وبالتالي فعلياً أن تفعل ما بوسعنا.

صمت لدقيقة أو دقيقتين، وجلست هناك تراقبه باهتمام.

حسناً، لننتقل من الشخصيات (التي غالباً ما تكون أهم ما في الأمر) إلى الحقائق المجردة. أنا لا أعرف من تلك الحقائق إلا ما نشرته الصحف، فإذا اعتمدنا على ما نشر نقول إن شخصين اثنين فقط سمحت لهما فرصة قتل زوجك. أحد شخصين يمكن أن يكون له قتله: الرائد ريتش أو خادمه.

قالت بعناد: أنا أعرف أن تشارلز لم يقتله.

- إذن فينتعي أن يكون الخادم هو القاتل، هل توافقين؟

قالت في شك: أدرك ما تعنيه.

- ولكنك مرتابة تجاهه؟

- إنه يبدو مجرد احتمال خيالي!

- ومع ذلك فإن الإمكانية قائمة، فمما لا يتطرق الشك إليه أن زوجك قد جاء إلى الشقة لأن جثته وُجدت هناك. فإذا كانت قصة الخادم صحيحة فإن الرائد ريتش هو الذي قتل زوجك، ولكن ماذا لو كانت قصة الخادم مزيفة؟ إذن يكون الخادم هو الذي قتله وأخفى الجثة في الصندوق قبل عودة سيده، وتكون تلك -من وجهة نظره- طريقة ممتازة للتخلص من الجثة، حيث لا يبقى عليه إلا أن يلاحظ بقعة الدم صباح اليوم التالي ويكتشف الجثة، وسوف تحوم الشبهات فوراً حول ريتش.

- ولكن لماذا يقتل هذا الخادم زوجي؟

- آه، لماذا؟ لا يمكن أن يكون الدافع واضحاً، وإلا لكان الشرطة قد حققوا فيه. ربما علم زوجك شيئاً يضرّ بالخادم وأمانته وكان على وشك إخبار الرائد ريتش بالحقيقة. هل سبق لزوجك أن أخبرك بأي شيء عن هذا الرجل بيرجس؟

هزت رأسها بالنفي.

- هل تعتقدين أن زوجك كان سيخبرك لو أنه عرف شيئاً عن

الخادم؟

قطبت حاجبيها وقالت: من الصعب أن أعرف. ربما لم يكن ليخبرني؛ فهو لا يتكلم كثيراً عن الناس، وقد أخبرتك أنه كان **مصحفاً**. إنه لم يكن ثرثاراً أبداً.

- كان رجلاً كتوماً... نعم، والآن ما رأيك أنت في بيرجس؟

- إنه ليس من الرجال الذين ينتبه إليهم المرء كثيراً. كان خادماً **جهداً**، كان ملائماً ولكنه غير مصقول.

- وما هو عمره؟

- إنه في نحو السابعة والثلاثين أو الثامنة والثلاثين، وأظن أنه **كان** مراسلاً في الجيش خلال الحرب، غير أنه لم يكن جندياً نظامياً.

متى بدأ عمله عند الرائد ريتش؟

- منذ مدة قصيرة، نحو سنة كما أظن.

الم تلاحظي أي أمر غريب في تعامله مع زوجك؟

لم أذهب كثيراً هناك. أظن أنني لم ألاحظ شيئاً غريباً أبداً.

أخبريني الآن عما حدث في تلك الأمسية: ما هو الوقت الذي **كان** مقررأ فيه وصولكم؟

من الثامنة والرابع حتى الثامنة والنصف.

وأي نوع من الحفلات كان مقررأ لها أن تكون؟

حسناً، كان عشاء فاخراً يضمّ -على الأغلب- أطباقاً شهية **مثل** الكبدة بالدهن وسمك السلمون المدخن، وأحياناً يقدم فيه طبق

من الرز الحار، يقدمه تشارلز بطريقة تعلمها في الشرق الأدنى، ولكن هذا كان غالباً في الشتاء. ثم نشجع عادة إلى الموسيقى، فلدى تشارلز جهاز أسطوانات ممتاز، وزوجي والسيد جوك مكلارين مفرمان بالموسيقى الكلاسيكية. هذا ما كان يحدث عادة... سهرة بلا رسميات، وقد كان تشارلز مُضيفاً ممتازاً دائماً.

- وفي تلك السهرة ذاتها: هل جرت الأمور كباقي الأمسيات؟ ألم تلاحظي أي شيء غير طبيعي أو في غير مكانه؟

قطبت جبينها للحظة ثم قالت: في غير مكانه؟ عندما قلت ذلك... حسناً، لا أدري. لم يكن هناك شيء.

ثم هزّت رأسها ثانية وقالت: "لا"؛ الجواب على سؤالك أنه لم يكن أي شيء مخالفًا لطبيعته في تلك الحفلة. لقد تمتعنا بالحفلة وكان الجميع سعداء ومرتاحين". ثم ارتعشت وقالت: ومن غير الممكن أن يفكر المرء بأن الحفلة بطولها...

رفع بوارو يده بسرعة مقاطعاً: لا تفكري، بل أخبريني: ما هي معلوماتك عن ذلك العمل الذي استدعي زوجك بسببه إلى إسكتلندا؟

- لا أملك معلومات وافية. أظن أن نزاعاً قد وقع بشأن قيود بيع قطعة أرض كان زوجي يملكها، وقد تبشرت عملية البيع كما يبدو، ثم ظهرت عقبة ما في العملية.

- ما الذي أخبرك به زوجك بالضبط؟

- جاء وفي يده بريقة كما أذكر، وقال: "يا له من أمر مزعج! أنا مضطرب إلى السفر بقطار المساء إلى إدينبره لرؤية جونسون صباح غد. لقد اعتقدنا أن المعاملة تيسرت أخيراً. هذا أمر مزعج". ثم قال: "هل

أخبر جوك وأطلب منه المرور لاصطحابك إلى الحفلة؟" فقلت: "لا حاجة لذلك، سأستقل سيارة أجرة"، فقال إن جوك سيوصلني أو إن الزوجين سيبين سوف يوصلاني إلى البيت بعد الحفلة. ثم سأله إن كان بحاجة إلى أن أحزم له متاعه، فقال إنه وضع بعض الحاجيات لي حقيبة وتناول طعاماً خفيفاً في النادي قبل التوجه إلى القطار. ثم ذهب، وكانت تلك آخر مرة أراه فيها.

تحتسج صوتها قليلاً وهي تقول كلماتها الأخيرة. نظر بوارو إليها باعمان وسألها: هل أراك زوجك البرقية؟

- لا.

- مع الأسف!

- لماذا تقول ذلك؟

لم يُجب عن سؤالها، بل قال بسرعة: والآن، إلى العمل. من هم محامو الرائد ريتش؟

أخبرته بأسمائهم وعناوينهم فدون ذلك في مفكرته، ثم قال: هل لك أن تكتبي لهم بضع كلمات حول تكليفي بالتحري عن القضية؟ ينبغي أن أقوم ببعض الترتيبات لأقابل الرائد ريتش.

- لقد جُدد احتجازه احتياطياً لمدة أسبوع.

- هذا طبيعي، وهو الإجراء المعتاد. هل لك أن تكتبي أيضاً إلى القائد مكلارين وأصدقائك الآخرين من عائلة سبينس؟ عليّ أن أراهم جميعاً، ومن الضروري أن لا يضطربوا بمجرد رؤيتي.

وعندما كتبت ما طلبه منها ونهضت عن المكتب قال: بقي

أمر آخر. سأسجل أنا انطباعاتي الخاصة عن القائد مكلارين والسيد والسيدة سينس، ولكنني أريد انطباعاتك أنت أيضاً عنهم.

- جوك مكلارين واحد من أصدقائنا القدامى، وقد عرفته منذ كنت طفلة. وهو يبدو عنيداً وقاسياً للوهلة الأولى، ولكنه -في الحقيقة- صديق عزيز لم يتغير، ويمكن الاعتماد عليه دائماً. ورغم أنه غير مرح ولا مُسلٍ إلا أنه طود شامخ، وقد كنا أنا وآرنولد نعتمد على تقديراته كثيراً.

سأل بوارو وهو يطرف بعينيه: وهو أيضاً كان يحبك بلا ريب؟ أجابت بسعادة: آه، نعم؛ لقد أحبني دوماً، ولكن ذلك أصبح الآن بحكم العادة.

- وماذا عن الزوجين سينس؟

- إن رفقتهما ممتعة ومسلية. ليندا سينس فتاة ذكية حقاً، وقد كان زوجي يستمتع بالحديث معهما، فهي جذابة أيضاً.

- أأنتما صديقتان؟

- أنا وليندا؟ بطريقة ما، فأنا لا أدري إن كنت حقاً أحبها. إنها حقودة جداً.

- وزوجها؟

- آه، جيريمي إنسان مرح مغرم بالموسيقى وله معرفة واسعة بالأفلام السينمائية، وقد كنا نذهب معاً إلى السينما كثيراً.

نهض بوارو قائلاً: حسناً، سأرى بنفسي، وأرجو أن لا تندمي على استعانتك بجهود ي يا سيدتي.

انسعت عيناها وهي تقول: ولماذا أندم؟

قال بوارو بخفة ودلال: من يدري؟

ثم حدتْ نفسه قائلاً وهو ينزل الدرج: وأنا، أنا أيضاً لا أدري.

* * *

كانت الحفلة في الطابق السفلي مستمرة، ولكنه تجنّب أنظار الحضور وخرج إلى الشارع. كزّز مع نفسه: لا أدري.

كانت مارغريتا كلايتون هي التي تشغل تفكيره. هل كان ذلك الصدق الطفولي وتلك البراءة الصريحة اللذان ظهرا عليها، هل كانا بهذه البراءة حقاً أم أنهما يخفيان شيئاً آخر؟ لقد عاشت في العصور المعاصرة نساء مشابهات، نساء لم تتمكن روايات التاريخ من الاتفاق بشأنهن. وخطرت بباله الملكة الإسكتلندية ماري ستيورات. هل كانت تلك الملكة على علم في تلك الليلة في قصر كيرك أوفيلندا بالفعلة التي كانت على وشك الحدوث أم كانت بريئة تماماً؟ ألم يخبرها المتآمرون بشي؟ هل كانت من أولئك النسوة ذوات البساطة الطفولية اللائي يستلطن أن يقنعن أنفسهن بأنهن لا يدرين شيئاً؟ شعر بتأثير مارغريتا كلايتون السحري، ولكنه لم يكن متأكداً تماماً من حقيقة هذه المرأة!

إن أمثال هؤلاء النساء (رغم براءتهن شخصياً) يمكن أن يكنّ سبباً في الجريمة. إن نساء من هذا النوع يمكن أن يكنّ أنفسهن مجرمات بالنوايا والأهداف، إن لم يكن بالتنفيذ المباشر. إن أيديهن ليست أبداً بالأيدي التي تمسك بالسكين.

أما بالنسبة لمارغريتا كلايتون... لا، لم يكن يدري!

لم يجد هيركيول بوارو محامي الرائد ريش متعاونين كثيرًا، لكنه لم يكن يتوقع تعاونهم أصلاً. أشاروا، دون أن يقولوا بصراحة، إلى أن من مصلحة موكلهم أن لا تُظهر السيدة كلايتون أي مؤشر للاهتمام أو التحرك لصالحه.

كانت زيارته لهم من قبيل «دخول البيوت من أبوابها»؛ إذ أن له من النفوذ في وزارة الداخلية وقسم المباحث الجنائية ما يمكنه من ترتيب مقابلة مع الرائد السجين.

لم يكن المفتش ميلر (المسؤول عن قضية كلايتون) من المفتشين الذين يفضلهم بوارو، ولكنه لم يكن -مع ذلك- عدائياً إزاء اشتراك بوارو في التحقيق، بل اتسم موقفه بالازدراء فقط. وقد قال لمساعد الرقيب قبل دخول بوارو: لا يسعني إضاعة الوقت مع هذا العجوز المتطفل، ومع ذلك علي أن أكون مهذباً معه.

وعندما دخل بوارو قال ميلر بمرح: عليك -يا سيد بوارو- أن تُخرج الأرانب من القُبعة إذا أردت أن تثبت براءة هذا المتهم؛ فلا أحد غير ريش كان بإمكانه قتل الرجل.

- باستثناء الخادم؟

- آه، سأقرّ لك بهذا الاحتمال، ولكنك لن تجد شيئاً في هذا الاتجاه. ليست هناك أية دوافع.

- لا يمكنك الجزم بذلك، فالدوافع تكون غريبة جداً أحياناً.

- صحيح، ولكنه لم يكن على صلة بكلايتون بأي شكل،

ولاربعه نظيف تماماً، ويبدو متوازناً عقلياً. ولا أدري ماذا تريد بعد كل ذلك.

- أريد أن أثبت أن ريش لم يرتكب الجريمة.

كشّر المفتش ميلر تكشيرة كريمة وقال: حتى تُرضي السيدة، أليس كذلك؟ «فنش عن المرأة»! ولا سيما إذا تملكها حب الانتقام. لو سنحت لها الفرصة لاقتربت ذلك بنفسها.

- لا، ليس إلى هذا الحد!

- ستفاجأ إذا أخبرتك أنني عرفت امرأة مثلها ذات مرة، وقد أراحت زوجين من طريقها دون أن تطرف عيناها الزرقاوان البريشان، وكان يتكرر قلبها في كل مرة أيضاً. كانت هيئة المحلفين سبزلها لو كانت هناك نصف فرصة لذلك، الأمر الذي لم يكن وارداً إذ كانت الأدلة قاطعة.

- حسناً يا صديقي، لترك الجدل جانباً. إن ما سأنجزه وأطلبه منك هو بعض التفاصيل الموثوقة حول حقيقة ما حدث؛ إذ أن ما نطبعه الصحف هو أخبار وليس حقائق!

- لا بد للصحفيين من أن يسألوا أنفسهم. ما هي التفاصيل التي تريدها؟

- وقت الوفاة، بادق ما يمكن.

- وهو ما لا يمكن أن يكون دقيقاً تماماً لأن الجثة لم تُفحص إلا صباح اليوم التالي. يُقدّر أن الوفاة قد وقعت قبل موعد الفحص بثلاث عشرة ساعة إلى عشر ساعات؛ أي بين الساعة والعاشرة من الليلة

السابقة... لقد طعن القتل في الوريد الوداجي في الرقبة، ولا بد أن الوفاة حدثت خلال لحظات.

- وسلاح الجريمة؟

- نوع من المدى الإيطالية، صغير تماماً وحاد كالמוש. لم يره أحد من قبل ولم يعلم أحد مصدره، ولكننا سنعرف ذلك في النهاية... إنها مسألة وقت وصبر.

- أليس ممكناً أن تكون هذه المديّة قد انقضت عرضاً خلال مشاجرة؟

- لا أظن، فقد قال الخادم أنه لا يوجد شيء كهذا في الشقة.

- إن ما يشير اهتمامي هو البرقية، تلك البرقية التي استدعت أرنولد كلايتون إلى إسكتلندا... هل كان ذلك الاستدعاء حقيقياً؟

- لا، لم تقع هناك أية مشكلات أو تعقيدات، وكانت معاملة نقل ملكية الأرض تسير بشكل طبيعي.

- إذن فمن أرسل تلك البرقية؟ إنني أفترض أنه كانت هناك برفية بالفعل.

- نعم، لا بد من وجودها؛ ليس تصديقاً للكلام السيدة كلايتون بالضرورة، ولكن لأن السيد كلايتون أخبر الخادم أنه استدعي برقية إلى هناك، كما أنه أخبر القائد مكلارين أيضاً.

- متى رأى كلايتون القائد مكلارين؟

- تناولوا معاً عشاء خفيفاً في ناديهما، نادي الخدمات المشتركة،

وكان ذلك في نحو الساعة والربع. ثم استقل كلايتون سيارة أجرة إلى رينش، ووصل هناك قبل الساعة الثامنة بقليل. وبعد ذلك...

وبسط ميلر يديه مشيراً إلى أن الأمور جرت بعد ذلك كما هو المعروف. سأل: بوارو: هل لاحظ أحد أي شيء غريب في سلوك رينش في تلك الليلة؟

آه، حسناً، إنك تعلم كيف يتصرف الناس. ما إن يحدث شيء حتى يظن الناس أنهم لاحظوا كثيراً من الأمور التي أراهم أنهم لم يروها أبداً. مثلاً قالت السيدة سينس إن رينش كان شاردأ طوال السهرة وإنه لم يُجِب عن الأسئلة التي وُجِهُت إليه بدقّة، كما لو كان لديه شيء في ذهنه. ولا شك أنه كان في ذهنه شيء لو كان في صندوقه جثة وهو حائر لا يدري كيف يتخلص منها!

- لماذا لم يتخلص منها؟

- هذا ما يحيرني كثيراً. هل فقد أعصابه؟ ربما، ولكن تركها حتى اليوم التالي كان جنوناً. كانت لديه أفضل فرصة للتخلص من الجثة في تلك الليلة، فلم يكن للمبنى حارس ليلى؛ كان بإمكانه إخضار سيارته ووضع الجثة في صندوقها (وهو صندوق كبير) والخروج باتجاه الريف لهخفي الجثة في مكان ما هناك. كان ثمة احتمال أن يُرى وهو يُخرج الجثة إلى السيارة، ولكن الشفق حيث مسكنه تقع في شارع جانبي، وهناك ساحة يمكن تقريب السيارة من خلالها. في الساعة الثالثة صباحاً على سبيل المثال - كانت له فرصة جيدة لإخراج الجثة. فما الذي فعله؟ ذهب إلى فراشه لينام حتى ضحى اليوم التالي، وليصحو على أصوات الشرطة في شقته!

- لقد أوى إلى فراشه وغيم يعمق كما كان لرجل بريء أن يفعل

- انظر إلى الأمر هكذا إن شئت، ولكن هل تعتقد حقاً أنه بريء؟

- يعني أنه أواخر الإجابة على هذا السؤال حتى أرى الرجل بنفسه

- ونحن معتقد أنك تدير التريه عشما وراء؟ إن الأمر ليس بهذه السهولة

- أعلم أن الأمر ليس سهلاً، ولن لأخفي أنني استطيع معيبر التريه لدى رؤيته ولكن ما أريد معرفته هو من الرجل على هذا القدر من الغباء الذي يبدو عليه؟

- ٤ -

لم يكن في مة بوارو أن يرى تشارلز ريتش حتى يلتقي بالآخرين جميعاً، وقد بدأ بالتألف مع كلارين

كان مكلارين رجلاً طويلاً ذاك اللون لا يحب الكلام، وكان وجهه بغيضاً رغم الشجاعة التي يمتاز بها بوارو رغم خجل الرجل وصعوبة الحديث معه قال مكلارين وهو يمسك بملاحظة مازعربا والتردد يعلب عليه حساً، إذا كانت مازعربا يريدني أن أخبرك بكل ما أستطيعه سأفعل ذلك بالطبع، مع أنني لا أعلم بأي شيء أخبرك لقد سمعت القصص عنها بالتأكيد، ولكنني سأفعل ما تريد مازعربا لقد فعلت دوماً ما كانت تريد من أن كانت هناك في السادسة عشرة من عمرها، إذ أن بها تأثيرها كما تعلم

أعرف ذلك، ولكنني أريد منك أولاً أن تجيبني بمراحة تامه هي هذا السؤال هل تعتقد بأن الرائد ريتش مذنب؟

نعم، أعتقد ذلك لم أكن لأقول ذلك لمازعربا إذ اعتنوب أن يأس بيراته، وبكسي -سبابة لا أستطيع رؤيه الأمر بعفوه أخرى فكري بالأمر، لا بد أنه مذنب

من كانت بيته وبين السيد كلايتون مشاعر حدانية؟

- أبداً، بل كانوا أفضل الأصدقاء، وهذا ما يجعل الأمر كله مستغرباً جداً

ربما كانت صداقة الرائد ريتش مع السيدة كلايتون

قاعدة مكلارين بأ لكل تلك التفاعلات التي تشير الصحابه إليها بحيث، يا لهذا التمر الغريب! لقد كانت السيدة كلايتون وريتش مجرد صديقين وجسداً ومزاعربا العديد من الأصدقاء، أن صديق لها ونسوان طويته، وليس في صداقتهم مؤثراً إيجابياً هي أمين أثناس والثاني، عصبه ينطق على تشارلز ومزاعربا

إذن فانت لا تفهم أنهما كانا على علاقة عاطفية؟

بالأكيد لم يتكروا كذلك

فألها بعصب وشديد، وأصاب لا تُعْبَغ إلى تلك المشعوره السيدة سيس، فهي لا تخرج من قول أي شيء

ولكن ربما شك السيد كلايتون في وجود شيء ما بين ووجهه والرائد ريتش؟

إنه لم يشك في أي شيء من هذا القيل والعليل عندما سمى. فقد كتب
سأعلم لو كان الأمر كذلك لأف كذا (ترجمته) فربما جداً بعض
من بعض

من أي نوع من الرجال كان أ بولد؟ اب يعرف أكثر من
غيرك

- كان رجلاً هادئاً، ولكنه ذكي ولازم جداً كما اعتد كس
بالعمل، وعمل مالي من الدرجة الأولى كما يقولون، وكان مسؤولاً
كثيراً في وزارة المالية كما تعلم.
هكذا سمعت.

- كان يقرأ كثيراً، ويجمع الطويع، وكان مرمياً جداً بالمواسم،
ولكنه لم يكن يهتم بالخروج من البيت

- هل كان رزاقه سعيداً برأيت؟

لم يأت جواب القائل مكلارين سريعاً بد أنه يفكر فعلى هذا
القدر، وأخيراً قال: نصحت الإخاء في هذا السؤال سماعاً بهم. اعتقد
أنهم كانوا سيحبون كس معرفاً به بطريقة الهدوء. وأنا متأكد من أنها
كس نحية. لم يكن القصاص لهما وارداً إذ كان هذا ما يفكر فيه. ولكن
ربما لم يكونا مشبهين كثير

مر بواحد ر. ح. بعد محصل على ما حدث أنه يمكنه الحصول
عليه. قال: "أنا من تلك السهرة الأخيرة" تلك قدوة السيد
كلايوس العشاء ملك في النادي. هذا قال؟

قال إن حبه اندهاب إلى إسكتلندا. وقد تزوجاً من ذلك
ولم يمتش. من قال إنه لا وقت لديه هاكتنر بأن تناول شطائر وشراً

أما أنه فقد اكتسبت بالشرعة، فقد كتب دعياً إلى حشد كس تدرك
هل ذكر شيئاً عن برية؟

- نعم

ولكنه لم يطلعك عليها قديماً؟

- نعم

- هل قال إنه سيهر على ريش؟

ليس بهذا الشكل المبتدئ في الواقع بعد قال به بشك فيما
إذا كان يمشى الوقت لندعاه إليه، ودان "يمكن لمارغريت أن تعتبر
هني، أر أنت". ثم قال "رجو أن تتأكد من مرافقتها إلى المنزل بعد
المحبة"، ثم مضى. كان ذلك كله طبعياً وبسيطاً

- هل كس لديه أية شكوك حول حقيقة البرية؟

قال القائل مكلارين وكأنه قد فهم أن تكون حقيقة؟

- يبدو أنها لم تكن صحيحة

- هذا غريب جداً

شرح القائل مكلارين فيما يشبه العيون، ثم هدأ فجاء يادون
ولكن هذا غريب فعلاً أهني ما هو المقصود من ذلك؟ ننذا يربد
عند أن يذهب إلى إسكتلندا، ولماذا؟

- هذا سؤال يحتاج إلى إجابة بالثبات

غادر هيركيول بوارو تاركاً مكلارين وهو يفكر في هذه القصة

كانت عائلة سيس تعيش في بيت صغير في شياشي اسطاد
لينا سيس بوأرو بمحاوئة بالغة قاتلة أخبرني كل شيء عن
مارغريتا أين هي؟

هذا ما لا أستطيع أن أروح به يا سيدي

لقد احتجأت جيداً إنها ذكية جداً في مثل هذه الأمور،
ونكس سوف تستدعي تقديم شهادتها في المحكمة كـ "أطش" من
ستطيع التخلص من ذلك

نظر إليّ بوأرو نظرة تلمص وتلمص، واعترف لنفسه بمرور
إنها حبيبة حسب معايير لأسلوب الحديث، فهي شبه طفلة
بينما مصداً بسوء التقدير لم تكن من النوع الذي يحبه، ينزعج
المعشوق حول رأسها بطريقة غرضية مقصودة وبسببها الكاديس
التي برافاته كانت ترتدي بطلاً أسود وسرة صفر، صحبه تدلى
إلى ركبتيها تقريباً

بأدب بالتساؤل "ما هو دورك في كل هذه القصة؟ أن تشد
العشيق من المشكلة بطريقة ما؟ هذا هو دورك؟ ما أبعد من أملي

- اعتقدني أنه مذهب إذن؟

طبعاً، ومن غير؟

قال بوأرو بعصب "هذا هو السؤال"، ولكنه بداهة سؤال آخر
كيف بد لك الرائد وينش في تلك الأسرة؟ كمذته أم عن غير عذابه؟

هيفت بيتا سيس عبيها وهي تنطق بحكمها لا، إنه لم يكن
مصادف، كان مستحقاً

إلى أي مدى؟

حسناً، إنها طمست رجلاً بيروية أعصاب

لكنك لم تكوني تدرين في ذلك الوقت أنه طمس رجلاً
بيروية أعصاب، أليس كذلك؟

طبعاً لم أكن أعرف

إذن فكيف فُتِرت عذبه كونه مستحقاً؟ بأية طريقة؟

حسناً، كان شامداً أه، لا أدري، ولكنني عندما فُتِرت
بالأمر في وقت لاحق فُتِرت أنه كان هناك شيء ما

تهد بوأرو وسأل من وصل أولاً؟

نحن وصلنا أولاً، أنا وجيرمي، ثم جوك، وأخيراً
مارغريتا

ومنى ذكر رحيل السيد، كلايتوب إلى إسكتلندا لأول مرة؟

عندما وصفت مارغريتا، إذ قالت لشارلز "إن آرولد يعتبر
جداً، ضد الضعف إلى الذهاب بسرعة إلى أيسره في قعر السوء" فقال
لشارلز أه، هذا سيء، ثم كان جوك "أصف، ظننتك نعم دث"

- أكم يشر وينش إلى رؤيته بعد كلايتوب في ذلك المساء؟ أكم
يحل شيئاً من مروره بشقته وهو في طريقه إلى المحطة؟

أه لم أسمعها يشير إلى ذلك

كاتب عربيك ملك البرقية، أليس كذلك؟

- ما العرب فيها؟

- كانت مرفقة، لا يعلم أحد في يديرة أي شيء عنها

- هكذا إذن؟ لقد استغرقت الأمر في حبه

- هل كان عندك معلومات عن البرقية؟

- لنقل إن الأمر يجذب الانتباه

مادة تعين بالضغط؟

- يا عزيزي، لا تمثل دور البريء؟ لقد قام مطاوع مجنون
بإبعاد الزوج عن الطريق!

- هل نعيش أن الرائد ريش والسيدة كلايتون خطفا لثلاثة
الوقت معاً؟

- لقد سمعت أنت يمثل هذه الأمور، أليس كذلك؟

فالتت جملتها وهي تبدو فرحة بالأمر

وتعتقدين أن البرقية أرسلتها أحدهما؟

- هذا ما لي يدهشي وتوقعه

إذن أنت تعتقدين أن الرائد ريش والسيدة كلايتون كانا على
علاقة غرامية؟

دهي الآن إن هذا ما كان لدهشي لو كان صحيحاً، ولكني
لا أحرف عنه شيئاً

- هل شئت السيد كلايتون؟

كان آرولد شخصاً مستمتعاً، كان محصور المشاعر إلى كس
لذلك ما أعبه أظه كان يعلم، ولكنه كان من النوع الذي لا يشي
بأحسبه أبد. وقد بعدت الجميع أنه كان حشيه بأبسة لا مشعر فيها،
ونكسي وانقه مداماً من أنه لم يكن كدنت في أحدهم العربيه في الأمر
هو أن دهسي كانت أقل بكثير لو أن آرولد هو الذي طعن بشوكر، لا
العكس، فأب أعتقد أن آرولد كان غيرود إلى حد الجنون

هذا أمر مشير

مع أنه كان سيقتل مارغريتا على الأرجح، كما حصل في
لحظه «أفطيل» إن لمارغريتا تأثير رهيب في الرجال كما نعلم

فان بورو يملأ من حقيقة سحر ثلث المرأة، به امرأه حسبه
الشكوك

إنها أكثر من ذلك، إن لديها شيطا يوقع بها الرجال، تلتصت
هي لتتظر إليهم فالتة عبيها بدعشة تثير جنونهم

المرأة الفاتلة!

بعض، ربما كان هذا هو الوصف الأفضل بها

هل عرفتها على كتب؟

إنها وسيدة من أفضل صديقاتي، يا عزيزي، ومع ذلك فأنا
لا أثنى بها بحرفه

١٠

شهد بورو قاتلاً ما قد عدنا إلى مسرحية عظيم، عظيم.
لقد أرحيت لي بفكرة صغيرة

صحيح؟ ما هي؟

قطع حديثه صوت المصباح والباب وهو يفتح. فقالت أم، هـ
هو جيريمي هل تريد التحدث معه أيضاً؟

كان جيريمي رجلاً حسن المظهر في الثلاثينات من عمره. وقد
قد يستند خلفه وحذر إلى حد يلفت لانتباه غالب السيدات سييس
في عهده أن تراكب الطعام في المطبخ وذهب بركة الرجس معاً

ثم يبد جيريمي سييس شيئاً من الفرح والاحكام الذي اقدمه
زوجته. فقد كان واضحا كرهه الشديد لشروط في هذه القضية سبباً.
وكانت ملاصقة جدره ولا تحوي أية معلومات قال انه وزوجه قد
هرك عائلته كلابتون منذ فترة. ولم يترك رينش بشكل جيد. وصده بأنه
شخص محب وأنه كان يمدد كعادته في تلك السهرة. ثم يدمط عليه
أي معبر. وان كلابتون وريش كان دائما متعلقين ببعضهما البعض
وان القضية كلها يصعب تفسيرها

وكان واضحاً طوال المقابلة أن جيريمي سييس يريد من بورو
أن يمارس مع أنه كان مؤدماً. مؤدماً فحسب

قال بورو أعشى أنك لا تحب هذه الأسئلة؟

حسناً. لقد خضعت لجلسات مع الشرطة بشأن هذا الموضوع،
ولشعر أن ذلك كان كافياً لقد علمت كل ما تعرفه وما رأيته. والآن أريد
أن أنسى الموضوع

فألهذا بورو ثم حزن الموضوع بسؤاله عن القاتل مكلارين،
صالح جون؟ الصديق المخلص القديم؟ إنه صديقهم المدلل الذي
وند يكون صديقاً بمثل ذلك كتب علاقته حميمة مع أرمولد الذي كان
يرتاح له أكثر من أي شخص آخر. كما كان تفتقه مدرعياً الألبه
بالطبع. وهو معروف بها منذ سنوات طويلة

وهل كان السيد كلابتون يمارس معه أيضاً؟

يبدو من جوك؟ يا لهذه الفكرة! إن معرفتها معرفة بجوك
على سحر عريه. ولكنها لم تظهر به أبداً من ذلك لا أعقد حق
أن يوسع المرم. لا أدرى لماذا، ولكن الأمر يبدو مضحكاً، فهو
لطيف جداً

حزن بورو الموضوع إلى الحادام ولكن يبدو يذب خاليه من
أيه أفكار بشأن الحادام. حتى بعد لم يلاحظ وجوده لولا ملاحظه
بأحد مدافع انه يقدم الطعام بشكل جيد. ولكنها كانت سريعة جداً
في فهم الموضوع

أعتقد أنت تفكر بأن الحادام كان يستطيع قتل أرمولد معسر
السهوة؟ أظنك فكرة مجنونة!

إن ملاحظتك تعبرني يا سيدتي. ولكن يبدو لي أيضاً (مع)
أنت قد لا موافقي) أن من الجواب مبها يس قتل الرائد رينش
لأرمولد كلابتون ولكن قتلته بالفريلة التي قتله بها

تعتقد تلك المدينة الصغيرة؟ نعم. فهي لا تتماشى مع
شخصيه مطلقاً. ربما كتب الطوق غير العارجه أكثر شجماً. وربما
كان بإمكانه أن يخطفه مثلاً

إن مشهري الثانية معك، حسن الترحيب تماماً أن يقع المرء في مثل هذا الأمر وأن يطلب منه ليس فقط ما يعرف وما يرى، بل ربما ما يقضي!

الأفضل أن لا أظن!

لا يمكن للمرء أن يتجنب ذلك، هن نظري - مثلاً - أن السيدة كلايون كتب صالحة في الجريمة أيضاً؟ هن حطفت بعض روجها مع ريش؟

هذه هي لا

بد سيسيس مصعوف. وأصاف ذلك سم سطر في فكره طرح سؤال من هذا النوع

ألم نشر روجتك إلى مثل هذا الاحتمال؟

أولاً لماذا؟ إنك تعرف طبائع النساء، فهن دائماً بهمدون العداوة بعضهن لبعض. وأما فرقتا سم تكن إجابات بات جسيها أبدأ؟ فهي ذات سحر يحسن تأملهن. ولكن تعريه مصعوف ما فرقتا وريش للجريمة معاً نظرية خيالية بالتأكيد!

نقد حدثت مثل هذه الأشياء، كما أن سلاح الجريمة - على سبيل المثال - من نوع تلك الأسلحة التي يمكن لعدد أقل من الرجال

هل تعني أن الشرطة قد عرفوا أن السيدة بها؟ لا يمكن! أقصد

لا أدري

فألمها يوارو بصدور، ثم انصرف بسرعة

وقد استنتج يوارو - من الرعب الذي ملا وجه سيسيس - أنه قد نزلك للرجل شيئاً لم يكن فيه!

٦

- عهدي إذا قلب لك إني لا أرى طريقة تستطيع أن تسعدي بها يا سيد يوارو

ثم يحب يوارو، فقد كان يأمل وجه الرجل الذي أُلهم يقض عذبة أرنولد كلايون كان رجلاً خيلاً أسوأ جسم رياضي قوي ورأس صغرى، رسم يكن وجهه ينضح هن أي شيء، وقد استغرق إزاره بأسلوب ينقله الكثير من الود

قال أعرف أن السيدة كلايون قد أرسلتك ترشيحي وهي محقة أفضل النوب، ولكن أعتقد بصراحة أنها لم تكن حاققة بهذا الشاب، هن حاققة وصبر ممدرة بصحبتي الخاصة ولمصلحتي أيضاً - ماذا تعني؟

أنتي ريش نظرة حاقصة ملتصقة إلى الحارس الحاضر، وهي كان يجب حجباً كما ينبغي التلميذات، ثم خفض عينه عائلاً إنهم مطالبون بالثور هن دافع بهذا الاتهام السخيف، وسوف يدركون إجابات أي ريش يسي ويس السيدة كلايون وهذا باطل ممدمة كما أعرفت السيدة كلايون ولا بد، فتحي مجرد عديلي لا أكثر ولذلك الأفضل أن لا تقوم بأية خطوة لصالحني

تجمل هن يقول يوارو هذه النقطة وأكر أن يلتفت كلمة واحدة

لقد قلت إنه إتيام صحيح، مع أنه ليس صحيحاً كما تعلم

هو كذلك لأنني لم أقتل أرموند كلايتون.

سأله اتهاماً بطلان الإدانة، قل إنه غير صحيح. ولكنه ليس
صحيح بل إنه اتهام مدون ظاهرياً، يعني عليك أن تدرك ذلك
سأما

قل ما أستطيع قوله لك هو أنني أرى هذا الاتهام غير
أصح

إن قوتك هذا لن يكون، فائدة تذكر يعني عليك أن تفكر
بشيء أكثر جدوى

في محامون بمشورتي، وقد هبوا عليه دفاع بارز، مدافع
هي، فقلت على أقل احتمالاً لكلمة «عليه»

يستم يوزرو فجأة، ثم قال بأسلوبه الأجبي أد، هذا هو
مديرني أ حسناً، سأذهب لقد أردت رؤيتك وقد رأيت وكنت
قد اجتمع معي سجنك المهني، لقد سمعت في الإنعاط في كنيه
سندعربست العسكرية ويصحب في لانتحق نكته لأركان، وهكذا
سندعرب بمحاضاتك بعد أصدرت حكلي عيتت اليوم ان ست
جلا عياً

وما علاقة كل ذلك باللقية؟

أه كل العلاقة إذ يستحق عن رجل مؤهلتهك أن يرتكب
الضربة التي تمت بها هذه الجريمة حسناً، أنت بريء
أه، لا، من عادلك بيرجس

بيرجس؟

نعم، وإن لم تكن أنت الذي قتل كلايتون فلا بد أنه بيرجس لا
فكر من هذه الفرضية كما يبدو ولكن لماذا؟ لا بد من وجود سبب،
والسبب الوحيد الذي يعرف بيرجس بشكل جيد يسمح له بالحسين
لماذا يا راند ريش، لماذا يمكن بيرجس أن يقتل كلايتون؟

لا أستطيع تصور ذلك، لقد التفت بالمناخ الطويلة
لفهم في التحليل صحيح أن بيرجس كاتب لديه الفرصة من ربه
فوحيد سوفي الذي كاتب له الفرصة بغيره، ولكن المشككة هي أنني لا
أصدق ذلك، فبيرجس ليس من النوع الذي يمكن تحيه بغيره
ما الذي يمتدده مستشارك القانونيون؟

مط ريش شخصه مكهزاً وقال بهم يفسون وفهم في مؤلفي
أدومبا إقناعي، إن كان صحيحاً أنني عايت في حياتي من حالات
لقدان الوعي حيث لا أعود مدركاً لما أقوله؟

هل وصل بهم الأمر إلى حد الحد؟ حسناً، ربما محاور أن
تكتب أن بيرجس هو الذي كان عرضة لهذه الحالات إنها مجرد فكرة
و لا أساساً لك من سلاح الجريمة، فقد عرضوه عيتت وسألوك إن
كان لك؟

إنه ليس لي، ولم أره أبداً من قبل

أنا أعرف أنه لم يكن لك، ولكن هل أنت متأكد تماماً من
أنك لم تراه من قبل؟

نعم

بدا في موقفه تردد بسيط قبل أن يتمكن إنه موع من الأدب
التيهه أشبه كهده ربما وأن المرحه مثلثة في بيوت الناس
في غره استقبال امرأة مثلاً؟ ربما في غره استقبال البدة
كلابون؟

صاح ريشش بالأكيد لا!

نظر المحارس عندما سمع صوت ريشش العائلي قال يورلو
حسناً لا حاجة للمصرح ولكن ربما رأيت في مكان ما في وقت ما
شيء يشبه تلك المدهة؟ صحيح؟

لا أخش ذلك، ربما فقط في بعض محلات الشعب البذرة
هنا محصل جداً

ثم نهض يورلو وقال من إذتلك

- ٧ -

قال يورلو لنفسه والآن إلى بيرجس، نعم! أخيراً إلى بيرجس
كان قد عرف شيئاً من شخصيات هذه القصة، منهم أنفسهم
أو من دونه بعضهم من بعض ولكن أحداً لم يعطه أية معلومة عن
يورجس، لا عرف حيط ولا يشارة من أي نوع إلى طبيعة هذا الرجل
عندما رأى بيرجس أدرك السبب كان المحامد بانتظاره في شلة
الرائك ريشش، إذ كان الثلاث مكلارين قد أحلوه هائلياً بريد يورلو
لأنه هيركبول يورلو
نعم يا سيدي، كنت بانتظرك

است بيرجس بالباب متوجهاً محترماً بينما دخل يورلو إلى
فصله المدخل الصغيرة المربعة، وعين اتجاه اليسرى لمصلحة كان
هناك باب مفرح يؤدي إلى غره المحبوس، حيث دخل به يورلو تبعه
يورجس بعد أن أخذ منه معطيه وقيته

قال يورلو وهو ينظر حوله آه، هذا حدث الأمر إذن؟

نعم يا سيدي

كان بيرجس وجلاً هادئاً شاحب الوجه يحل الجسم ثامناً،
فأ كتب ومرفق غير متساوين وضرب مسنن يحمل لهماه ربة
لم يغيرها يورلو، وربما كانت بهمة الساحل الشرقي بلد شخصاً
عصبي المراج، وبعد عدا ذب لم يكن له خصائص محددة كان من
الشعب ينطه بأي فعل يجاني من أي نوع، فهل يمكن أن يصرحه
بالأمر مدباً؟

كانت قد تلت العيان امروء والاشحيان الكشي ما تشكأن
للمركان من مكان إلى آخر، تلك الصفة التي غالباً ما يرى فيها الناس
غير المتسقين في الملاحظة دليلاً على عدم الأمانة مع أن المكذب
يمكن أن ينظر في وجه المروء بعين وثقة قوية

سأل يورلو ما الذي يحدث بلشقة؟

- ما أزال أعني بها يا سيدي، فقد قام الرائد ريشش بترتيب
مسائه أحرى ولاستمر في المنايا بالشفقة حتى حتى

وحركت العيان بالمرحاج، فسأله يورلو نعم، حتى
لم أصادف وكلمه يصر حصقة وثقة لا بد أن الرائد ريشش متبهم

لمحاكمه، ويُحتمل أن تُعرض القضية خلال ثلاثة أشهر

هر بيرجس رأسه بحيرة وقال إنه أمر غير ممكن

- من تعني أن يكون الرائد ريتش غاتلا؟

كل ما جرى غير ممكن، ذلك الصدوق

ودعب نظره غير العرفه، فقال بوارو: أه! هذا هو الصدوق الشهير إذن؟

كان الصدوق نطعمه من أثاث ضخمه، من الخشب، لأموره اللامع اسم ضح بالحس، وبه شريك بحسي ضخم عليه نعل أزري مشي بوارو إليه فالتأ قطعاً أثاث ضخمه

كان الصدوق مسداً إلى الجدار غرب البائده، مجدداً لحراره حديثه لحفظ أشرفه الشجيل وعلى جدي الآخر كان هناك بهم مروح صيلا، وقد احتسب جره من البائده خلف قاطع حشبي ضخم متحرك على شكل لوحة زُنت بالرسوم

قال بيرجس، عبدا يؤدي إلى غرفة يوم الرائد ريتش

هر بوارو رأسه قهبا سافوت نظرائه إلى الجانب الآخر من العره كان هناك جهاز، سجين، وضع كل سهدا على طونه مسحفه وقد دلت منهم، كالأندي بهاب أشرفه السجين كما كان هناك كراسي مريحه وطونه كبيره، وعلى الجدران مجموعه من اللوحات اليابانية كانت غرفة أثيقه مريحه ولكنها لم تكن مرفقه

نظر ثانية إلى ولاديم بيرجس، ثم قال بنظم لا شك أن اكتشاف الحجة كان صدمه قاسيه لك

نعم يا سيدي، إتي من ألساه أبدا

ثم الدفع الحاد بالكلام والكلمات تتدفق من فمه، وكأنه قد أحس أن إعادة سرد القصة مراراً سيسببها من عفته كنت أنظف العرفه يا سيدي وأخذ الكؤوس وسائر محلفات الحفله ثم توقف لأتحدث حتى ريتش من لأرض غراب دلت على استجاده، بضعه ذلكه بنود الصدا لا، السجاده بسبب هذا الأك، فقد دخلت من محل التنظيم بولي الشرطه أمره فكتب ثم ذهب ليسي على صعيد الصعدت "بها تيدو كاتار الدماء؟ ولكن من أين شئت؟ يا الذي تكسر؟" ثم أدرك أنها حادب من الصدوق، من جديه هذا حيث يوجد شرح وقتت نفسي ثانية وأنا ما أراة عالمي ذهبي حسب، يمكن ما يكون، ثم ذهب العبد هكذا (وحائق فمه كلماته) ورأيتها هناك، جنة وحل مضطجع على جديبه وقد تلقوع جسمه كما لو كان لالده، وتلت السكين أو الحصر بهرب الفكره مغرور في رقبته إني من أنسى ذلك، أبداً، سأذكره طول حياتي ككلمه صدمه غير متوقعة، هل تفهمي؟

أخذ حب صدمه ثم دمع تركب فضاء الصدوق بعم وكشف مخرج الشعة من الشارع لأبحث عن شرطي، وحس الحظ وجدته فمرحياً عند المنعطف

لأنه بوارو بإعداد كان تمثيله واقعاً إن كان حقاً صيلا، ثم بدأ يحس أن لا تكون القوه به بشكل ما عرضاً للأمر كما جرت بانفس صاله بوارو. ألم تفكر في إيقاف الرائد ريتش أولاً؟

لم يحظر دلت بيالي يا سيدي، بعد الصدمه لم لم أرغب (لا بمصادره الميكانيك)

لم أبلغ ربه مكتلاً في طلب الحدة

هو بورو رأسه ثم سأله هل أدركت أن الجنة كانت جنة السب
كلايون؟

صروني أنني أدركت ذلك يا سيدي، ولكن لم أصدق نفسي
وعندما عدت برهقه صليط الفرحه قلت "يا إلهي، إنه السيد كلايون
صالي من السيد كلايون؟" فقلت له "كان هذا ليلة أمس"

أه، ليلة أمس. هل تتذكر متى وصل السيد كلايون إلى هنا
بالصيط؟

نيس بالدفن. ولكن قبل الثامنة بأقل من ربع ساعة كما
أحسب

هل كنت تعرفه جيداً؟

لقد أتى هو والسيدة كلايون مرراً إلى هذا القرب خلال السنة
التي عملت فيها هنا

هل كان يبدو طيباً كمادته؟

أعتقد ذلك. كان يهتف قليلاً، ولكني هروث ذلك إلى
استمعته، إذ كان يريد المحاف بالقطار أو عكسا قال

أظن أنه كان يحمل حلية باعتباره مسافراً؟

لا يا سيدي، أظنه ترك سيارة أجرة تنتظره في الشارع

- هل بدت عليه غيبة بالأمل وهو يرى أن الرائد ريش كان
خارج البيت؟

ثم الإحط غيبة أمل اكتفى بالقول إنه يريد كتابة ملاحظة،
لقد دخل ونوحه إلى المكتب وعذب أن إلى المطبخ كتب متأخراً قليلاً
في إعداد الكعك، ولأن المطبخ يقع في نهاية الممر فإن المرأة لا
تسمع جيداً من هناك، فلم أسمعته يخرج كما لم أسمع سيدي يدخل،
ولكني لم أكن لأتوقع

وما الذي حدث بعدها؟

- باداني الرائد ريش كان يقف بالباب عند وقال إنه سي شراء
سجائر السيد سيسيس اشركه المفضله وعذب من الأسراع بنسبها
وهذا ما فعلته أحضرها ووضعتها على الطاولة هنا، وعندت طبعاً
أن السيد كلايون قد قدور دلحاف بقطاره

- ولم يأت أحد إلى الشقة في تلكه وجود الرائد ريش حذوح
الممر واشغالك أنت في المطبخ؟

نعم يا سيدي، لم يأت أحد

هل أنت متأكد من ذلك؟

- كيف لأي امرئ أن يأكد يا سيدي؟ كان حسي القامد أن يهرع
الجرح

هو بورو رأسه متسائلاً "كيف لأي امرئ أن يأكد؟" كان
يدرك أن باستقامة الزوجين سيسيس ومكلايون وأيض السيد كلايون
أن يتدبروا برهاناً على اشتغالهم في ذلك الوقت بأمور أخرى، بعد
كان مكلايون مع بعض معارفه في البدي، وكان الزوجان سيسيس
مستقبلان صديقين لهما قبل حضورهما إلى الحصة، وقد كانت

مارحبتا كلاهون، تحدثت هاتين مع إحدى صديقاتي، في ذلك الوقت بالذات لم يكن يحدث هذا التفكير شك في أي منهم كمرشح محتمل لتقيد الحرية، فقد كانت هناك فرق أفضل لتصل آريون كلاهون، أفضل من ملاحقه إلى شعبه يعمل فيها حادوم ويحصل عوده صاحبها في أية دقيقة، لا، كان ليوارز أمل أكبر في ظهور الطريق الحظي، شخص يخرج من ماضي كلاهون الذي يبدو نظماً، مرة في الشوارع ويتراف إلى عروبه فريضة إلى ما لم يهاجمه بصف التمويه ويرمي النجاة في الصندوق ويهرب - إنها ميودراب عالقة لا علاقة له بالعمل ولا بنية الاحمال، ندهم مع الترويات الرومسية التاريخية وثلاثه هذه الصندوق الإسياني!

عاد إلى الصندوق ورفع عطفه فربح يسر ودون عطفه قال بيرجس يهوب خائف ندم لم تظف يا سيدي، وقد تأكدت من ذلك انني يوارز فوق الصندوق، لم انجح أكثر إلى دافعه وهو يظن صوب منجب وتنفخ الصندوق بأصابعه وهو يقول هذه الثغوب في الحنف وفي جانب الصندوق يسر وكله قد حُرب منه وقت قريب

تقرب يا سيدي؟

قال ذلك ثم يحس يري، ثم لا لا يمكنني هذا أن أكرم، ثم أنه إلى هذه الثغوب من قبل

- إنها ليست واضحة تماماً، ولكنها موجودة، ما هو سبب وجودها برأيك؟

- لا أعرف يا سيدي، لا أعرف حقاً ربما كانت من بحر حشره

ها، أهي ختساء أو ما شابهها من الحشرات التي تنضم الحشب؟
حشرة؟ هل هذا ممكن؟

عاد يوارز إلى الجانب الآخر من الغرفة وسأل الحادوم عندما جذب إلى حد بالسياتر عن كان في هذه العرفه أي معير، أي معير مهم كان سيها - معير في التكراسي أو القديرة أو أي شيء؟

فريق بحث أن تسأل هذا السؤال يا سيدي أم وقد ذكرت ذلك فقد كان هناك معير، فقد كان ذلك القاطع الحشبي الذي يحمر اليهود في غرفة النوم قد تحرك قليلاً إلى الجهة اليسرى

هكذا؟

فألتها يوارز وقد حرت القاطع

- بل أكثر قليلاً، نعم، نعم هكذا

كان القاطع قد أحس أكثر من نصف الصندوق، بل إنه قد عطش بوضعه الجديد - كامل الصندوق تقريباً

ساد ثم تحريث القاطع برأيك؟

- لا رأي لي يا سيدي

(ها هي أنسة يسون أخرى!)

انصاب بيرجس مشككاً أبعاد أن هذا من شأنه أن يُغي الطريق معوجاً إلى غرفة النوم، إذا ما رغب النسوة في ترك عطفهن هناك

ربما، وربما كان هناك سبب آخر

ظفر يبرحس مسدداً، ومضى بورارو قائلاً إن الدافع يجرى
العدوى الآن ويجري السجدة تحت التشويق ونحو الغضب أو
المرارة وليس قد علمت كلاً من لكلي الدم سيلاً بالانصباب من الشروح
الموجودة في أسفل العدوى، وربما لاحظ أحدكم ذلك كما لاحظته
أنت صباح اليوم التالي وهكذا فقد سمعنا الدافع.

ثم أفكر بذلك معطلة يا سيدي.

ما هو نوع الإحصاء هذا، حربة أم بندقية؟

- سأريك إياها يا سيدي

سحب الخادم الستائر بسرعة وأضلع مصباحين كان صوتهما
خافتاً لا يكاد يسمع حتى بالقراءة ظفر بورارو ابن مصباح معلق
بالسقف فقال الخادم لم يكن هذا استصباح مساء يا سيدي، إنه لا
يُستعمل إلا نادراً

ظفر بورارو حربة، فلماذا الخادم لا اعتقد أنك يمكن أن ترى
بقعة الدم يا سيدي، فالضوء خافت جداً

أنت محق في ذلك، ولكن لماذا لم يصب المصباح يوم؟

ارتعش ترعش ثم قال إن التفكير لي من خيراً لهذا كالأرد
ويشعر بهدوء شريك كهدوء أمر غريب معاً

أليس ذلك مريباً سيكو في أنه فعلها؟ لماذا فعلها يا سيدي؟

حسباً، لقد حاضى قدر الحرب طبعاً، وربما كان قد أصيب
بجرح ما في رأسه يدعون أن 'أمر' كهذا قد لا تظهر نتائجه إلا بعد
سبعة أسابيع، حيث يبدو المصابون بمثل هذه الحالات بدرجة أشخاصاً

فربما لا يدركون حقيقة أنماطهم ويقال إنهم غالباً ما يمتصون الضرر
بالرب وأمر الناس إنهم هل تغش أن الأمر كان كذلك؟

حدث بورارو إياه ثم نهذه وانصب قائلاً لا، لم يكن الأمر
كذلك

وبحسب سحر النسيب ووجهه شديدة في يد يبرحس، فقال آه،
شكراً يا سيدي، ولكنني حقاً لا

فقدته بورارو قائلاً بعد مساعدتي كثيراً يد أريسي هذه العربة
مستعملة، ويد رويب لي ما حدث في تلك الليلة إذ المستحيل ليس
مستحيلاً، تذكر ذلك بعد ذلك إنه كان هناك حتملاً فقط، وقد كنت
مستعظاً، فهناك جسمي ثالث

ثم خرج حربة إلى العربة وارتعش جسمه قليلاً، ومضى بطور
الفتح الستائر ودع الضوء والهواء يدخلان، فهدئة العربة بحاجة إليهما
إليها بحاجة إلى تطهير، وسوف يمضي وقت طويل قبل أن تتغير مسا
أصابعه، من أذكرى لكرافيه المسبية

سئم يبرحس ما روى معطلة وصيته وهو لاغر فمه خيراً ويزنيك،
يبدأ برل بورارو (الذي يبحث إنشاء العازبات المفضلة)، من الشوارع
بمخبرات وشبهه

- ٨ -

عندما وصل بورارو إلى بيته أجرى مكانه عاتبه مع العيش
أفهل وسأله، ما الذي حدث للحاقبة كلايتون؟ فقد قالت زوجته إنه
حرم حفيه

كتب في النادي. تركها لدى البواب، ويبدو أنه سيهاجر
دون أن يأخذها.

٥
ما الذي كان يلاحظها؟

- الأمتعة المتروكة بهجتها وقمصان إصطناعية ولوازم لاغتسال
كل شيء.

ما الذي توقعته أن يكون فيها؟

بعض بئروو على السؤال وقال: ربما بعض المنيعة، أقرع
عبيت الإصصاك بأنه امرأة. كاتب مكتب بيت عائنة سيسبي والناكس. ما
إذ كانت قد رأت مثل هذه المنيعة في الممر.

السيدة سيسبي؟ هل يحمل عتاك بهذه الطريقة؟ لقد هربت
المنيعة على الزوجين ولم يفرقاها.

سألهما ثانية

- من يعني أن

ثم أعرضي بما يقران

لا أكاد أنجبل حيلة ما نطق أنك قد كسسته!

اقرأ مرة حبة غطيل يا ميلر وفكر في شخصياتها، لقد أعدت
واحدا منهم!

ثم أقبل وارو الحظ وطلب السيدة شاترتون، عوجد الحظ
مشغولا. حاول ثانية بعد قليل وكان الحظ مشغولاً مرة أخرى،
فأسدحى خادمه جورج وأمره أن يسمر بطلب الرقم حتى يحقق

الاتصال، فقد كان يحسم أن الليدي سار بوي مولعة بالسجدة بالهاتف
إلى حد لا يمكن الشك فيه.

جالس على كرسي وخطح حده. وعند قديمه مسترخياً، ثم أحد
يحدث عنه. لقد كبرت وأصبحت أتعب بسرعة.

ثم نهض ووجهه وفضي قناراً. ولكن الحلاها ما زالت تعمل
صحيح. أنها بطيئة ولكنها تعمل غطيل. نعم من اندب لك
سيدي إلى ذلك؟ .. نعم، السيدة سيسبي الحبيب، الماطع، الحبة
المصممة هناك كرحل دائم. إنها حرمته قتل ذكبه حري مصوره
سيفاً والتخطيط لها. ووبه لاستمناح بها!

أخبره جورج أن الليدي شاترتون على الحظ

هيركول وارو يتكلم يا سيدي. هل في أن أنكلم مع
هيمنث؟

نعم بالطبع. آه يا سيد وارو، هل قست بعمل رائع؟

ليس بعد، ولكن ربما قريباً

ثم سمع صوت من غرب الهادي العذب. فقد سيدي، هذا
سألك إن كتب قد لاحظ أي شيء غير طبيعي أو في غير مكانه في
المنعنة في تلك الأسبوع غطيل حينك كذا، لو كتب قد ذكرت شيئاً
ثم فالتك ذكره. فهو كان ذلك الشيء هو موقع الماطع الحشفي في
تلك الليلة؟

القطط؟ آه، نعم بالطبع! فهو لم يكن في مكانه المعتاد تماماً

- هل نبحث الورق في تلك المنعنة؟

- نعم، لعبنا اليريدج لبعض الوقت.

- من شارك في اللعب؟

- لعبت أنا مع جيريمي سينس هذا ليلنا وتشارلز، وكنا نبادل أحياناً. أما جوك حكلارين فإنه لم يلبس، بل اكتفى بإخراج الأشرطة وترتيبها وتحضير الموسيقى التي نريد سماعها.

- هل استمتعتم إلى موسيقى هالفية فيما بعد؟

- نعم.

- سادت فترة من الصمت، ثم سألت مارغريتا: ميد يوارو، ما كل هذه الأسئلة؟ هل تبة أمل؟

- هل علمت يوماً يا سيدتي حقيقة مشاعر الناس حولك؟

- أجاب صوتها وفيه أثر للدهشة: إني... أظن ذلك.

- أما أنا فلا أعتقد أنك علمت قط. أشكك غالبية اللعن، وأعتقد أن هذه هي مسألة حياتك، ولكنها مسألة للأخرين وليس لك أنت. اليوم ذكر لي أحدهم شخصياً غطيل. وكنت قد سألتك إن كان زوجك خيراً، وقلت إنه لا بد خيراً، ولكنك قلت ذلك كما لو كان أمراً ميتاً؛ فقلت كما كان يمكن لديدمونة أن تقول وهي لا تدرك الخطر. لقد أدركت -هي أيضاً- خيرة زوجها ولكنها لم تفهمها لأنها لم تحس بالخيرة، ولم تكن لتحس بها. أظن أنها كانت غائلة تماماً عن قوة المواطن الإنسانية الحادة، فقد أحببت زوجها بنوع من الحماسة الرومنسية التي ترافق ظاهرة عبادة البطل، كما أحببت صديقه كاتسبر بيرامه نامة كصديق حميم، وأعتقد أنها كانت تعود الرجال إلى

الجنون بسبب مناعتها هي نفسها ضد المواطن... هل تفهمين شيئاً من كلامي يا سيدتي؟

- ساد الصمت برهة، ثم أجاب صوت مارغريتا بارداً ومنهراً قليلاً: آنا... في الحقيقة أنا لا أفهم ما تقوله.

- تنهد يوارو وقال بنبرة واقعية: سأزورك هذا المساء.

- ٩ -

- لم يكن المفتش ميلر بالرجل الذي يسهل إقناعه، ولكن هيركيول يوارو لم يكن أيضاً بالرجل الذي يمكن التلخص منه قبل أن يحقق أغراضه. وقد لاذت المفتش ميلر ولكنه أضعف أخيراً. لكنه قال: ومع ذلك، ما علاقة الليدي تشاترتون بالأمر؟

- لا علاقة لها في الواقع، ولكنها منحت حق النجوم لأحدى صديقاتها، هذا كل ما في الأمر.

- وليسا يخص عائلة سينس هذه. كيف عرفت...؟

- إن المدينة أثبت منهم؟ كان ذلك مجرد تخمين. وقد خطرت لي الفكرة من عبارة قالها جيريمي سينس، فقد أوحيت له بأن المدينة تعود إلى مارغريتا كلايتون فأظهر أنه يعلم فعلاً أنها ليست لها.

- توفقت يوارو قليلاً ثم سألت بنفسه: ما الذي قاله لك؟

- لقد اعترفا بأن المدينة تشبه كثيراً عجير زينة كان عندهما، فقدما قبل بضعة أسابيع ثم نسيانا بالفعل. أظن أن ريتش سرقة من بينهما.

- نعم يوارو قائلاً لنفسه: قبل بضعة أسابيع... آه، نعم! لقد بدأ التخطيط منذ فترة طويلة.

- ماذا، ماذا قلت؟

- لقد وصلنا.

قالتا بورو فيما وصلت سيارة الأجرة إلى بيت اليلدي تشارتون في شارع تشيرتون، ودفع بورو الأجرة.

كانت مارغريتا كلايتون بانتظارهما في غرفتها في الطابق العلوي، وقد تجهج وجهها عندما رقت ميار فقلت: لم أكن أعرف...

- لم تعرفي من هو الصديق الذي اقترحت إحصاره معي؟

- المفضل ميار ليس من أصدقائي.

- هذا يشهد على رغبتي (أو عدم رغبتي)، في رؤية العدالة تتحقق يا سيادة كلايتون، لقد قُتل زوجك، وعلينا الآن أن نتحدث عن الشخص الذي قتله، هل يمكن أن نجلس يا سيدتي؟

جلست مارغريتا ببطء على كرسي ذي مسند عال في مواجهة الرجلين.

قال بورو موجهاً حديثه إليهما معاً: أطلب منكما أن تصغيا إلي بشيء من الصبر، فأنا أعتقد أنني أعلم الآن ما حصل في تلك الليلة المشؤومة في شقة الرائد ريتش. لقد بدأنا جميعاً بافتراض خاطئ، هو أنه كان هناك شخصان فقط سمحت لهما فرصة وضع اليد في الصندوق، الرائد ريتش وخادمه ويليام بيرجس. ولكننا كنا مخطئين، كان في الشقة في تلك الأمسية شخص ثالث سمحت له فرصة... لئلا أعوم بذلك.

١٠١. ميار مشككاً: من كان ذلك الشخص؟ صبي المصعد؟

لا: بل أرنولد كلايتون.

ماذا؟ يقوم بإخفاء جثث؟ لقد نجحت.

طبعاً هو لم يكن جثة، بل كان حياً يبرق. ببساطة: لقد خبأ نفسه في الصندوق، وهو أمر حدث مراراً عبر التاريخ، كما حصل للعرس الميتة في كتاب الحسن الهيدالي مثلاً. لقد عطر هذا بيالي بمجرد رؤية لقوب خُفرت في الصندوق حديثاً. لماذا خُفرت؟ خُفرت حتى تسمح بدخول كمية كافية من الهواء إلى الصندوق. لماذا شُحِب القاطع من مكانه المعتاد في تلك الليلة؟ سحب لكي يخفي الصندوق عن أعين الحاضرين في الغرفة، بحيث يمكن للرجل المظن أن يرفع غطاء الصندوق من وقت لآخر ليخلف من ضيقه ويستمع إلى الحديث الدائر بشكل الغسل.

تساءلت مارغريتا وقد اتسعت عينها استغراباً: ولكن لماذا؟ لماذا يريد أرنولد الاعتناء في الصندوق؟

- أنت التي تسألين يا سيدتي؟ لقد كان زوجك رجلاً غيوراً، وكان أيضاً لا يتفصح عما في داخله، كان مفعصور المشاعر، كما وصفته صديقتك السيدة سيسن. وقد تفاقمت غيرة وباتت تعلّبه، فهو لم يكن متأكداً إن كنت عشيقته لرينش أم لا... وكان عليه أن يتأكد! وهكذا جاءت فريقة من إسكتلندا... برقية لم يرسلها أحد ولم يرها أحد! ثم تم حزم الحقيبة والتخلص منها بنسيانها في التاي، ثم ذهب إلى المشقة عندما كان متأكداً من أن ريتش غير موجود فيها وأخبر الخادم أنه سيكتب ملاحظة، وحالما أصبح بمفرده خفر القلوب في الصندوق وسحب القاطع ثم نزل في الصندوق، فلفي تلك الليلة كان سيعلم بالحقيقة. ربما بقيت زوجته في المشقة بعد انصراف الآخرين.

وربما ذهبت معهم ثم عادت إلى الشقة... في تلك الليلة كان الرجل اليأس الذي أرحمته الغيرة عازماً على أن يعرف الحقيقة!

قال ميار بصوت نملوه الرية: هذا هراء! هل تعني أنه علم نفسه؟

- لا، بالطبع لم يفعل! فقد طعمه شخص آخر، شخص كان يعلم أنه هناك. لقد كانت جريمة قتل بحت، جريمة تُحطّ لها بعناية وتم التفكير فيها لفترة طويلة. فلنفكر في الشخصيات الأخرى في مسرحية غطيل... وأقصد بذلك شخصية أيلغو. التسميم الخبيث لعقل آرنولد كلايتون بالتليفحات والشكوك... أيلغو المخلص، الصديق الوفي، الرجل الذي يصدّقه المرء دائماً! لقد صدّقه آرنولد كلايتون وتركه يتلاعب بغيره ويؤججهما إلى مستوى الحمى. هل كانت فكرة الإغتيال في الصندوق لفكرة آرنولد؟ ربما كان يعتقد أنها فكرته، وربما كانت كذلك فعلاً! وهكذا فلقد تم إعدام المشتبه، كما تم إعدام المدعية التي سُرقَت قبل ذلك بأسابيع. أليل الليل، والأصواء خالدة والمستجبل يعمل، ولربعة حيوف يلعبون الورق، والرجل المنجور يلف هناك كأنه مشغول بخزانة التسجيلات قرب الصندوق الإسباني والقاطع الذي يخفيه، ثم ينسل خلف القاطع فيرفع الغطاء ويضرب ضربه... حركة جريئة ولكنها سهلة تماماً!

- كان كلايتون سيصرخ!

- إلا إذا كان مغروراً. فحسب شهادة الخادم كانت الجثة مضطجعة كرجل نائم. كان كلايتون نائماً! فقد غيّره الرجل الوحيد الذي كان بإمكانه تخديره، الرجل الذي تناول معه كأساً في النادي.

- جوك مكلارين!

أوتقع صوت مارغريتا حالياً باستغراب طفولي: جوك؟ لا، لا يمكن أن يكون العزيز جوك. لماذا؟ لقد عرفته طوال حياتي! لماذا يفعل ذلك بك عليك؟

التفت يوارو إليها قائلاً: ولماذا تبارز الإيطاليان؟ ولماذا أطلق قلب النار على نفسه؟ إن جوك مكلارين رجل لا يضح عن مشاعره. لقد حفظ على مشاعره وأتقن نفسه بأن يكفي بأن يكون صادقاً مخلصاً لك ولزوجك، ثم ما لبث أن دخل الرائد ريتش في حياتك، وكان ذلك فوق طاقتك! وهكذا فقد غطط في ظلمات الكرامة ما يكاد يكون جريمة كاملة... جريمة مزدوجة، لأنه كان من المؤكد اعتبار ريتش مذنباً في هذه القضية. لقد فكر بإبعاد ريتش وزوجك كليهما عن الطريق، إذ يمكن لك اعتبار أن تلغضي إليه. وربما كنت ستفعلين ذلك يا سيدتي... أليس كذلك؟

راحت تتحدث إليه وقد اتسعت عيناها وعقدت الرقب لسانها، ونصمت بلا وهي: ربما... لا أدري...

ثم تكلم المفلس ميار بلغة مرجية مفاجئة قائلاً: هذا كلام جميل يا يوارو، ولكنه نظرية لا أكثر. ليس لديك أي دليل، وربما لم تكن في هذه النظرية كلمة واحدة صحيحة.

- بل إنها صحيحة كلها.

- ولكن لا يوجد أي دليل، ليس لدينا ما نعتمد عليه.

- أنت مخطئ! قال اعتقد أن مكلارين سوف يعترف بعيرته

لو وُضِعت أمامه هذه الحقائق، أي إذا اتهمناه بوضوح أن مارغريتا
كلايتون تعرف.

سكت بواور لحظة ثم أضاف: لأنه ما إن يدرك أنه قد عسر
حتى تكون الجريمة الكاملة - بنظره - قد ذهبت شيئاً.

* * *

المضطهد